МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

**«КУБАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»**

**(ФГБОУ ВО «КубГУ»)**

**Кафедра английской филологии**

ДОПУСТИТЬ К ЗАЩИТЕ В ГЭК

Заведующий кафедрой

д-р. филол. наук, профессор

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_В.И.Тхорик

(подпись)

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_201\_\_г.

**ВЫПУСКНАЯ КВАЛИФИКАЦИОННАЯ РАБОТА**

**БАКАЛАВРА**

**МАНИПУЛЯТИВНОЕ ВОЗДЕЙСТВИЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ЮРИДИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ (НА ПРИМЕРЕ ПРОИЗВЕДЕНИЙ ДЖ. ГРИШЭМА)**

Работу выполнил (а) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_П.С. Бирюкова

(подпись, дата) (инициалы, фамилия)

Факультет романо-германской филологии\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Направление 45.03.01 Филология\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Научный руководитель

д-р. филол. наук, профессор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_В.В. Катермина

(подпись, дата) (инициалы, фамилия)

Нормоконтролер   
д-р. филол. наук, профессор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_В.И. Тхорик  
 (подпись, дата) (инициалы, фамилия)

Краснодар 2017

СОДЕРЖАНИЕ

Введение……………………………………………………………………………...3

1. Дискурс как лингвистическое явление……………..……………………………....6
   1. История термина «дискурс», понимание «дискурса» различными языковыми школами…………………………………………………………………….…..…….6
   2. Понятие дискурса……………………………………………………………………9
   3. Структура, характеристики, типы дискурса……………………………………..14

Выводы по первой главе………………………………………………….………..19

1. Юридический дискурс……………………………………………………...……...20
   1. Понятие и составляющие юридического дискурса…………………………...….20
   2. Юридический дискурс как разновидность институционального дискурса……………………………………………………………………………..23

Выводы по второй главе…………………………………………………..……….29

1. Манипулятивное воздействие……………………………………………...……...30
   1. Коммуникативные стратегии, тактики, приемы психологического воздействия, феномен речевой манипуляции………………………...………………………….30
   2. Манипулятивное воздействие в юридическом дискурсе (на примере произведений Джона Гришэма)………………..……………..…………………...36

Выводы по третьей главе………………………………………………………......51

Заключение……………………………………………………………………….…53

Список использованных источников…………………………………………..….57

ВВЕДЕНИЕ

Данная работа посвящена изучению манипулятивного аспекта в юридическом дискурсе.

Законодатели, правоприменители, правоведы и все, кто так или иначе оказывается вовлеченным в правовую сферу, пользуются определенной, присущей именно этой отрасли терминологией. И хотя правовые тексты составлены таким образом, что исключают всякую возможность разночтения и присутствия двусмысленности, правоприменители все же часто находят способы тем или иным путем «обойти» букву закона, умело трактуя и «поворачивая» правовую норму в свою пользу (или же в пользу своего доверителя). Скрыто воздействуя таким образом на принятие решения судьями и присяжными заседателями, а также оказывая влияние на других лиц, вовлеченных в процесс расследования и решения дела, правоприменители совершают акт манипуляции.

Примеры манипуляции в юридическом дискурсе широко представлены как в литературе профессионального, научного характеров, так и в художественных произведениях, что подтверждает большой интерес к данной теме.

Наиболее ярко юридическая терминология представлена в художественных произведениях таких жанров, как детектив и юридический триллер, и это вполне объяснимо: именно в книгах вышеуказанных жанров герои чаще всего сталкиваются с необходимостью использования юридической терминологии.

Говоря о присутствии терминологии в художественном тексте, следует отметить некоторую двойственность данного факта: с одной стороны, читатель хочет, чтобы описываемое автором звучало убедительно, а употребление, например, юридических терминов адвокатами как раз ответит его ожиданиям; с другой стороны, нагромождение терминов в художественном тексте затруднит его понимание и нивелирует эффект эстетического наслаждения, возникающий в процессе и после прочтения талантливо написанного произведения.

Актуальность данной темы состоит в том, что, несмотря на внушительное количество работ, посвященных манипулятивному воздействию терминологических единиц в юридическом дискурсе, тема до сих пор не исчерпала себя и представляет большую важность. Данной проблематикой занимаются не только лингвисты, но и юристы, психологи. Тема также может заинтересовать людей, не имеющих ни одного из вышеуказанных образований, но при этом проявляющих неподдельный интерес к манипулятивному аспекту в юридическом дискурсе, а также его влиянию на ход гражданского, уголовного дела, дел об административных правонарушениях.

Объектом исследования является юридическая терминология в триллерах американского писателя Джона Гришэма.

Предметом исследования является манипулятивный аспект в юридической терминологии, примеры которой мы нашли в романах-триллерах американского автора Джона Гришэма.

Целью исследования является выявление и декодирование манипулятивных аспектов в юридической терминологии, используемой адвокатами, судьями, прокурорами и другими героями романов Дж. Гришэма.

Поставленная цель реализуется посредством следующих задач:

1. изучить историю термина «дискурс» в контексте различных перспектив его аналитики, а также классов употребления данного термина;
2. изучить различные характеристики и типы дискурса, основные координаты его определения;
3. изучить коммуникативные стратегии и тактики, феномен речевой манипуляции;
4. провести анализ отобранных из юридических триллеров Джона Гришэма примеров манипулятивного воздействия в юридическом дискурсе с точки зрения представленных в них тактик, стратегий и приемов манипуляции.

Методологической основой работы стали научные труды, посвященные изучению дискурса, юридического дискурса, речевых стратегий и манипуляции таких ученых-исследователей, как: П. Серио, Ю. С. Степанов, В. И. Тюпа, Т. ван Дейк, Ю. Хабермас, М. Л. Макаров, В. И. Карасик, М. Стаббс, В. Е. Чернявская, Руберт, Т. В. Шмелева, В. Врублевский, Т. Гизберт-Студницкий, Н. Ф. Ковкель, А. Н. Шепелев, В. А. Мальцева и др.

Задачи исследования и специфика анализируемого материала обусловили выбор следующих методов исследования в качестве основных: метод контент-анализа литературы (для выявления в тексте примеров манипулятивного воздействия в юридическом дискурсе); типологический метод (при классификации выбранных примеров манипулятивного воздействия в юридическом дискурсе); дедуктивно-индуктивный метод; метод интент-анализа (для выявления коммуникативных интенций адресанта).

Научная значимость результатов исследования заключается в расширении и дополнении базы знаний о возможности декодирования коммуникативных стратегий, тактик, приемов манипулятивного воздействия в юридическом дискурсе. Результаты исследования позволяют говорить об актуальности манипулятивного аспекта для рассматриваемого дискурса не только в рамках зала суда, но и при допросе подозреваемых, в обращениях уполномоченных лиц к гражданам, друг к другу.

Практическая значимость исследуемой проблемы состоит в возможности применения результатов данной работы лингвистами-психологами, правоведами, студентами филологических и юридических факультетов, другими заинтересованными данной темой людьми с целью выявления и декодирования манипулятивных аспектов в юридической терминологии.

Данная работа состоит из введения, трех глав, разбитых на параграфы, выводов к главам, заключения и списка использованной литературы.

1 Дискурс как лингвистическое явление

1.1 История термина «дискурс», понимание «дискурса» различными языковыми школами

Впервые **«**дискурс**»** был введен в научную теорию лингвистики текста как лингвистический термин в словосочетании **«**анализ дискурса**»** в 1952году американским учёным З. Харрисом**.** В своей статье З**.** Харрис отразил своё понимание фразы**,** рассматривая её как простое высказывание**,** а дискурс называл сложным высказыванием**,** состоящим из нескольких фраз**.**

Изучением дискурса как лингвистического явления занимались также П. Серио, Ю. С. Степанов, В. И. Тюпа, Т. ван Дейк, Ю. Хабермас, М. Л. Макаров, В. И. Карасик, Цинтия Рой и многие другие.

Одно из первых описаний дискурса было предпринято франко- швейцарским лингвистом и культурологом Патриком Серио "Анализ советского политического дискурса" (Seriot P. Analyse du discours politique soviОtique, Paris: IMSECO, 1985). П. Серио предваряет свое исследование описанием последствий воздействия на русский язык "советского способа оперирования с языком", которое стало возможным на протяжении десятилетий советского строя. По мнению П. Серио, то, что образовалось в русском языке, должно быть названо особым термином – "дискурс". П. Серио определил дискурс как «социально или идеологически ограниченный тип высказывания» (Серио П. О языке власти: критический анализ. В кн.: Философия языка: в границах и вне границ, Междунар. сер. моногр. Т 1. Харьков: Око, 1993). В рамках данного подхода к определению дискурса, термин «дискурс» часто употребляется для обозначения системы ограничений, которые накладываются на неограниченное число высказываний в силу определенной социальной или идеологической позиции.

Следует отметить, что рассматриваемый нами юридический дискурс также отличается своей социальной ограниченностью, так как используется определенным кругом лиц в конкретных коммуникативных ситуациях, а также в письменных текстах профессионального характера.

Ю. С. Степанов соглашается с П. Серио и несколько дополняет понимание этого лингвистического явления: дискурс – это первоначально особое использование языка, в данном случае русского, для выражения особой ментальности, в данном случае также особой идеологии; особое использование влечет активизацию некоторых черт языка и, в конечном счете, особую грамматику и особые правила лексики. И, в конечном счете, в свою очередь создает особый "ментальный мир" (Степанов Ю. С. Альтернативный мир, дискурс, факт и принцип причинности. М.: РГГУ, 1995).

В настоящее время в России сложились две наиболее активные перспективы аналитики дискурса: «московская» и «волгоградская».

Московское направление представлено трудами В. И. Тюпы и его коллег по журналу «Дискурс». Они продолжают определение дискурса в парадигме Т. А. ван Дейка: дискурс – «коммуникативное событие».

Представители московского направления различают три аспекта дискурса: креативный (субъект коммуникативной инициативы – автор), референтный (предметно-смысловая сторона высказывания) и рецептивный (адресат) (Тюпа В. И. Аналитика художественного (Введение в литературоведческий анализ). М.: Лабиринт; РГГУ, 2001).

А. Г. Горбунов говорит следующее: «Определение дискурса как стратегии культуры подразумевает равнодействие этих трех векторов. Такая аналитика направлена на воссоздание авторского эйдоса, «образа мира», и учитывает не только авторские стратегии письма, но и стратегии чтения. По мнению представителей московского направления ключом к пониманию дискурса как лингвистического феномена является его интерактивный характер. Соответственно, для исследователя будут актуальными проблемы соотношения значения и индивидуального речевого смысла и проблема идеального, имплицитного читателя, прогнозируемого дискурсом» (Горбунов А. Г. Дискурс как новая лингвофилософская парадигма. Ижевск: Удмуртский университет, 2013).

Волгоградская школа опирается на определение дискурса, данное Н. Д. Арутюновой: дискурс – это «связный текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психологическими и др. факторами; текст, взятый в событийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие,как компонент, участвующий в взаимодействии людей, в механизмах их сознания (когнитивных процессах). Волгоградские ученые описывают дискурс, совмещая социолингвистические позиции анализа с лингвистикой текста.

Вышеупомянутое определение Волгоградской школы указывает на целеполагание в коммуникативной ситуации. Данный аспект чрезвычайно важен для данной работы, так как объектом нашего изучения является манипулятивное воздействие, взаимно оказываемое участниками общения в юридическом контексте, на котором позднее мы остановимся более детально.

Существует три основных класса употребления термина «дискурс»,соотносящихся с различными национальными традициями и вкладами конкретных исследователей этого лингвистического феномена**.**

К первому классу относятся лингвистические употребления дискурса**.** Собственно лингвистические употребления термина **«**дискурс**»** сами по себе весьма разнообразны**,** но в целом за ними просматриваются попытки уточнения и развития традиционных понятий речи**,** текста и диалога**.**

Второй класс употреблений термина **«**дискурс**»,** который в последние годы вышел за рамки науки и стал популярным в публицистике**,** восходит к французским структуралистам и постструктуралистам и**,** прежде всего**,** к М**.** Фуко. За этими употреблениями просматривается стремление к уточнению традиционных понятий стиля. Понимаемый таким образом термин «дискурс» описывает способ порождения текста и обязательно имеет определение – какой или чей дискурс.

Именно второй класс ближе всего соотносится с предметом наших научных изысканий, так как характер и принадлежность дискурса указывают на важность и лимитированность субъекта и сферы общения (ведь юридический дискурс имеет профессиональный, институциональный характер).

Третье употребление термина «дискурс» связано с именем немецкого философа и социолога Ю. Хабермаса. В этом третьем понимании термина «дискурсом» называется особый идеальный вид коммуникации, осуществляемый в максимально возможном отстранении от социальной реальности, традиций, авторитета, коммуникативной рутины и т. п. и имеющий целью критическое обсуждение и обоснование взглядов и действий участников коммуникации или «дискурс рациональности».

Таким образом, мы видим, что выделение термина, который бы объединял в себе не только речевую, текстовую, но и коммуникативную сторону языка было необходимо. Таким термином стал дискурс.

* 1. Понятие дискурса

Существует невероятное множество определений и пониманий термина «дискурс». Каждое из них по-своему верно и отражает ту или иную сторону дискурса, дополняя или же, наоборот, делая более компактной и простой уже существующую дефиницию.

Определением понятия «дискурс» занимались многие ведущие ученые-лингвисты, в числе которых Н. Д. Арутюнова, В. З. Демьянков, Т. Ван Дейк, В. И. Карасик, Е. Ф. Киров, Л. Л. Нелюбин, О. Б. Сиротинина, Ю. С. Степанов и многие другие.

Для начала обратимся к этимологии данного понятия. Слово «дискурс» происходит от французского «discours», что в общем смысле означает речь, процесс языковой деятельности, а то, в свою очередь восходит корнями к латинскому слову discursus, то есть рассуждение, довод.

О погруженности дискурса в жизнь говорит российский лингвист Н. Д. Арутюнова: «Дискурс – это речь, погруженная в жизнь» (Арутюнова Н. Д. Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В. Н. Ярцева. М.: Советская энциклопедия, 1990). Дискурс также рассматривается ею как «связный текст в совокупности с экстралингвистическими – прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами; текст, взятый в событийном аспекте». Словарь уточняет, что «дискурс обращен к ментальным процессам участников коммуникации: этнографическим, психологическим и социокультурным правилам и стратегиям порождения и понимания речи в тех или других условиях» (там же).

Рассматривая дискурс, Н. Д. Арутюнова подчеркивает его актуальность и применимость для исследуемого периода времени, а также его зависимость от различных факторов, событий, процессов.

Если рассматривать дискурс с точки зрения лингвистики, то он понимается прежде всего как комплексная единица, состоящая из последовательности предложений, находящихся в смысловой связи. Таким образом, мы снова замечаем тенденцию определения дискурса как связного текста, либо предложений, непременно логически связанных между собой.

Термин «дискурс» достаточно прочно зафиксировался в лингвистике, почти вытеснив синонимичное понятие «текст связной речи», и даже перешагнул ее границы, широко употребляясь, например, в философии, социологии и политологии, в культурологии, в работах по психоанализу и так далее.

Приведем также определение дискурса, данное британским ученым в сфере СМИ Джоном Фиске: «Discourse is a continuous process of making sense and circulating it socially. Unlike a simulacrum, discourse is both a noun and a verb, it is ever on move. At times it becomes visible or audible, in texts, or a speech, or a conversation. These public moments are all that the discourse analyst has to work on, but their availability does not necessarily equate with their importance: discourse continues its work silently inside our heads as we make our own sense of everyday lifes» - Дискурс – это длящийся процесс придания смысла и циркулирования его в обществе. В отличие от «изображения», «дискурс» является одновременно существительным и глаголом, он всегда в ходу. Порой, в текстах, речи и в разговорах, он становится видимым и слышимым. Вышеперечисленные публичные события – это то, над чем должен работать аналитик, однако их доступность необязательно отождествляется с их важностью: дискурс продолжает свою работу бесшумно в нашем подсознании, в то время, как мы ищем собственный смысл в повседневности.

Джон Фиске говорит об «осязаемом» дискурсе, это непрекращающийся процесс, которому мы порой не отдаем отчета.

Исследуя дискурс, лингвистика вовсе не уходит от своего главного объекта — языка. По выражению российского филолога Ю. С. Степанова, «дискурс – это новая черта в облике Языка, каким он предстал перед нами к концу XX века» (Степанов Ю. С. Альтернативный мир, дискурс, факт и принцип причинности. М.: РГГУ, 1995). В образе дискурса язык повернулся к лингвисту своей необычайно сложной динамической стороной, что требует поиска новых подходов и методов, отличных от традиционных.

Краткое и емкое определение дискурса предлагается в Толковом переводоведческом словаре под редакцией Л. Л. Нелюбина: это «речевой поток, язык в его постоянном движении, вбирающий в себя всё многообразие исторической эпохи, индивидуальных и социальных особенностей как коммуниканта, так и коммуникативной ситуациив которой происходит общение» (Нелюбин Л. Л. Толковый переводоведческий словарь. М.: Флинта, 2003).

Л. Л. Нелюбин, в отличие от Н. Д. Арутюновой и Ю. С. Степанова, подчеркивает речевой характер дискурса, его изменчивость, эволюционирование с течением времени.

Авторы французского лингвистического словаря дают дискурсу следующее определение: «В современной лингвистике термин дискурс означает всякое высказывание, превышающее по объему фразу, рассматриваемое с точки зрения связывания последовательности фраз между собой» (Дюбуа и Джиакомо. Французский лингвистический словарь. Larousse-Bordas/VUEF, 2002).

Данное понятие важно для нас по той причине, что термин «дискурс», как нами было сказано выше, имеет французское происхождение, а значит можно судить об этом определении, как о наиболее первичном представлении дискурса. Французскими лингвистами здесь оговаривается некий минимальный объем дискурса, непременно превышающий фразу, указывается на связность этих фраз между собой, что также характерно для вышеупомянутых дефиниций.

Дискурс, однако, не следует путать с текстом. Одно из наиболее полных определений текста в русле текстолингвистики принадлежит И. Р. Гальперину: «Текст — это произведение речетворческого процесса, обладающее завершенностью, объективированное в виде письменного документа <...> состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц, объединенных разными типами <...> стилистической связи, имеющее определенную целенаправленность и прагматическую установку» (Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: URSS, 2007).

Таким образом, мы видим существенное отличие данных понятий друг от друга, так как текст, в отличие от дискурса, характеризуется завершенностью и имеет некую обязательную структуру.

Возвращаясь к Ю. С. Степанову, мы видим, что он также определяет дискурс как «язык в языке», но представленный в виде особой социальной данности... Дискурс существует прежде всего и главным образом в текстах, но таких, за которыми встает особая грамматика, особый лексикон, особые правила словоупотребления и синтаксиса, особая семантика – в конечном счете - особый мир. В мире всякого дискурса действуют свои правила синонимичных замен, свои правила истинности, свой этикет.Это – возможный (альтернативный) мир в полном смысле этого логико-философского термина».

Рассматриваемый в данной работе юридический дискурс строится на своих правилах истинности и ложности, собственном «речевом этикете». Так, в юридических текстах и речи наблюдается отсутствие эмоционально окрашенных и многозначных слов, поддерживается связность, последовательность, точность, ясность и простота в изложении материала, частотно использование юридических штампов и клише, приветствуется повествование в «позитивном ключе» (Шугрина Е. С. Техника юридического письма. М.: Учеб.-практ. пособие. – 3-е изд., 2001).

Степанов здесь целенаправленно подчеркивает особый мир, в котором существует дискурс, справедливо объясняя это наличием особых лингвистических, а также экстралингвистических признаков.

Наиболее точным, полным и в то же время простым нам кажется определение нидерландского лингвиста, одного из пионеров анализа дискурса Т. А. Ван Дейка, который полагает, что «дискурс — это коммуникативное событие, происходящее между говорящим, слушающим (наблюдателем и др.) в процессе коммуникативного действия в определенном временном, пространственном и проч. контексте. Это коммуникативное действие (КД) может быть речевым, письменным, иметь вербальные и невербальные составляющие» (Teun Van Dijk. Ideology: Multidisciplinary Approach. London: Sage, 1998).

Заметно существенное различие в понимании дискурса Ван Дейком и вышеупомянутыми лингвистами. Если Н. Д. Арутюнова и Ю. С. Степанов говорили в основном о письменной его стороне, понимая дискурс как связный текст, Л. Л. Нелюбин, В. Н. Ярцева, Д. Дюбуа и М. Джиакомо говорили преимущественно о речевом, вербальном характере дискурса, то Т. А. Ван Дейк уделяет равное количество внимания обеим этим сторонам дискурса.

Более того, учитывая, что данная работа связана с юридическим дискурсом, который предполагает затрагивание обеих вышеупомянутых сторон в равной степени, мы можем сделать вывод, что определение Ван Дейка является наиболее подходящим для нас, и мы будем пользоваться им в дальнейшем ходе работы как образцовым.

* 1. Структура, характеристики, типы дискурса

В данном параграфе мы будем опираться на работы таких известных ученых-языковедов, как В. И. Карасик, М. Стаббс, М. Л. Макаров, В. Е. Чернявская, Руберт, Т. В. Шмелева и др.

В понимании М. Стаббса существует три основные характеристики дискурса: 1) в формальном отношении это – единица языка, превосходящая по объему предложение, 2) в содержательном плане дискурс связан с использованием языка в социальном контексте, 3) по своей организации дискурс интерактивен, т.е. диалогичен: «It refers to attempts to study the organization of language above the sentence or above the clause, and therefore to study larger linguistic units, such as conversational exchanges or written texts. It follows that discourse analysis is also concerned with language use in social contexts, and in particular with interaction or dialogue between speakers» (Stubbs M. Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis of Natural Language. Oxford: Blackwell, 1983) -Это относится к попыткам изучения огранизации языка, стоящего над предложением или над клаузой, и, тем самым, к изучению больших по объему лингвистических единиц, таких как обмен информации при общении или письменный текст. Отсюда следует, что анализ дискурса также связан с использованием языка в социальных контекстах, а именно с взаимодействием или диалогическим общением коммуникантов.

Таким образом, можно заключить, что М. Стаббс указывает на непременное присутствие у дискурса трех критериев: как единица языка он должен превосходить по объему предложение, обязательно использование в социальном контексте и, наконец, дискурс диалогичен, т. е. предполагается коммуникативное событие.

В. И. Карасик утверждает следующее: «Помимо структурных характеристик дискурс имеет тонально-жанровые измерения. Говоря о тональности дискурса, мы имеем в виду такие параметры, как серьезность либо несерьезность, обиходность либо ритуальность, стремление к унисону либо конфликту, сокращение либо увеличение дистанции общения, открытое (прямое) либо завуалированное (косвенное) выражение интенций, направленность на информативное либо фатическое общение. Эти параметры взаимосвязаны» (Карасик В. И. Языковой круг: язык, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002).

Указанные В. И. Карасиком характеристики дискурса чрезвычайно важны для нашего исследования, ведь рассматриваемая в данной работе речевая манипуляция отличается чаще всего скрытым, «завуалированным» характером, так как говорящий в большинстве случаев пытается утаить наличие аргументов, воздействующих на подсознание адресата.

Здесь мы видим, что В. И. Карасик акцентирует внимание уже на отношении к предмету разговора коммуниканта, которое выражается в его речи, а также, по тем или иным признакам, угадываются мотивы и цели говорящего.

Жанровые характеристики дискурса могут рассматриваться как совокупность признаков, представленных, например, в модели Т. В. Шмелевой:

1) коммуникативная цель, которая дает возможность противопоставить четыре типа речевых жанров (информативные, императивные, этикетные и оценочные), 2) образ автора, 3) образ адресата, 4) образ прошлого, т.е. ретроактивная направленность речевого события, характерная для ответа, отказа, согласия, опровержения, 5) образ будущего как выход на последующий эпизод общения, это приглашение, обещание, прогноз, 6) диктумное (событийное) содержание (набор актантов, их отношения, временная перспектива и оценка диктумного события), 7) языковое воплощение речевого жанра (Шмелева Т. В. Модель речевого жанра // Жанры речи. Саратов: Изд-во ГосУНЦ «Колледж», 1997).

Мы видим, что, как и В. И. Карасик, Т. В. Шмелева говорит о коммуникативной цели говорящего. Наряду с этим Т. В. Шмелева выделяет несколько «образов», присущих тому или иному дискурсу, так или иначе влияющих на его структуру.

М. Л. Макаров показывает основные координаты, с помощью которых определяется дискурс: формальная, функциональная, ситуативная интерпретации. Формальная интерпретация — это понимание дискурса как образования выше уровня предложения. Речь идет о сверхфразовом единстве, сложном синтаксическом целом, выражаемом как абзац или кортеж реплик в диалоге, на первый план здесь выдвигается система коннекторов, обеспечивающая целостность этого образования. Функциональная интерпретация в самом широком понимании — это понимание дискурса как использования (употребления) языка, т.е. речи во всех ее разновидностях.

Компромиссным (более узким) вариантом функционального понимания дискурса является установление корреляции "текст и предложение" — "дискурс и высказывание", т.е. понимание дискурса как целостной совокупности функционально организованных, контекстуализованныхединиц употребления языка. Такая трактовка дискурса встраивается в противопоставление дискурса как процесса и текста как продукта речи либо текста как виртуальной абстрактной сущности и дискурса как актуализации этой сущности (отметим принципиальное единство в понимании дискурса как динамического промежуточного речевого образования в отличие от полярно различных трактовок текста — от предельно абстрактного конструкта до предельно конкретной материальной данности). Контекст как признак дискурса акцентирует внимание исследователей на противопоставлении того, что сказано, и того, что имелось в виду (локуции и иллокуции), а отсюда — на ситуации общения. Ситуативная интерпретация дискурса — это учет социально, психологически и культурно значимых условий и обстоятельств общения, т.е. поле прагмалингвистического исследования. Закономерно поэтому обращение к дискурсу со стороны многих ученых, разрабатывающих теорию речевых актов, логическую прагматику общения, конверсационный анализ, анализ диалога, лингвистический анализ текста, критический анализ дискурса, проблемы социолингвистики и этнографии коммуникации, когнитивной лингвистики и психолингвистики (Макаров М. Л. Интерпретативный анализ дискурса в малой группе. Тверь, 1998).

Как и М. Стаббс, М. Л. Макаров подчеркивает, что дискурс как единица языка должен превосходить по объему предложение. Однако, он также указывает на непременно сложное его строение. Солидарно с вышеупомянутыми учеными, Макаров придает дискурсу коммуникативное значение, определяя его как «речь во всех ее разновидностях».

Говоря о типах дискурса, обратимся к В. Е. Чернявской, которая, обобщив различные понимания дискурса в отечественном и зарубежном языкознании, сводит их к двум основным типам: 1) "конкретное коммуникативное событие, фиксируемое в письменных текстах и устной речи, осуществляемое в определенном когнитивно и типологически обусловленном коммуникативном пространстве", и 2) "совокупность тематически соотнесенных текстов" (Чернявская В. Е. Текст и дискурс. Проблемы экономического дискурса. СПб.: сб. науч. тр.: гос. ун-т экономики и финансов, 2001).

Таким образом, мы видим, что В. Е. Чернявская делит дискурсы на коммуникативное событие и на совокупность текстов, тематически связанных между собой. Следует отметить, что первый тип, описанный В. Е. Чернявской, наиболее точно характеризует рассматриваемый нами вид дискурса, так как здесь акцент делается на ограниченном характере коммуникативного пространства, в нашем случае – на профессиональной сфере употребления юридического дискурса.

В. И. Карасик противопоставляет личностно-ориентированный и статусно-ориентированный дискурсы, говоря, что «в первом случае в общении участвуют коммуниканты, хорошо знающие друг друга, раскрывающие друг другу свой внутренний мир, во втором случае общение сводится к диалогу представителей той или иной социальной группы. Личностный (персональный) дискурс представлен двумя основными разновидностями — бытовой (обиходный) и бытийный дискурс. Специфика бытового дискурса состоит в стремлении максимально сжать передаваемую информацию, выйти на особый сокращенный код общения, когда люди понимают друг друга с полуслова, коммуникативная ситуация самоочевидна, и поэтому актуальной является лишь многообразная оценочно-модальная эмоциональная квалификация происходящего. Бытийный дискурс предназначен для нахождения и переживания существенных смыслов, здесь речь идет не об очевидных вещах, а о художественном и философском постижении мира. Статусно-ориентированный дискурс представляет собой институциональное общение, т.е. речевое взаимодействие представителей социальных групп или институтов друг с другом, с людьми, реализующими свои статусно-ролевые возможности в рамках сложившихся общественных институтов, число которых определяется потребностями общества на конкретном этапе его развития» (Карасик В. И. Языковая личность: социолингвистические и эмотивные аспекты. Волгоград: Перемена, 1998).

Как видим, В. И. Карасик выделяет формальный и неформальный типы дискурса, где в первом случае речь идет о коммуникации между представителями социальных институтов, а во втором — между хорошо знакомыми друг с другом людьми. Ученый-лингвист затрагивает две важнейших для данной работы позиции: статус коммуниканта (в нашем случае это чаще всего представитель закона) и институциональный характер дискурса (в дальнейшем ходе работы мы попытаемся доказать, что юридический дискурс является разновидностью институционального).

Структурируя дискурс как когнитивное образование, И. Б. Руберт выделяет три компонента, соответствующих 1) «обобщенной модели референтной ситуации, 2) репрезентациям знаний о социальном контексте, с учетом которого осуществляется социальной взаимодействие посредством текстов, 3) лингвистическим знаниям (нарративным схемам построения текста и семантико-синтаксическим структурам)» (Руберт И. Б. Текст и дискурс: проблемы экономического дискурса. Сб. науч. тр. СПб.: Изд-во С.-Петерб. гос. ун-та экономики и финансов, 2001).

Итак, различные ученые имеют разные представления о дискурсе, придавая большее значение той или иной его черте, основываясь на своем специфическом понимании этого языкового явления.

Выводы по первой главе

Данная глава была посвящена теоретическим основам термина «дискурс».

Для начала мы, опираясь на научные изыскания некоторых авторитетных исследователей, обратились к истории термина «дискурс», кратко проследив ее, начиная с первого данного упоминания термина в работе З. Харриса (1952), первого описания дискурса Патриком Серио (1985), который рассматривал советский политический дискурс, а также говорил о социальной ограниченности дискурса. Мы обратились к двум перспективам аналитики дискурса – «московской» и «волгоградской», где «московская» опирается на определение дискурса, данное Т. ван Дейком, говорившем о дискурсе как о коммуникативном событии, а «волгоградская» - на определение Н. Д. Арутюновой, делающей акцент на текстовом воплощении дискурса. Рассмотрев вышеуказанные перспективы, мы заключили, что нашему исследованию ближе позиция ученых «волгоградской» школы, так как ее представители выделяют целеполагание как один из основных аспектов коммуникативной ситуации.

Далее мы обратились к классам употребления термина дискурс, указав три основных: лингвистическое употребление (уточнение существующих понятий текста, речи и диалога); употребление, призванное уточнить традиционные понятия стиля; употребление дискурса как идеального вида коммуникации, осуществляемого вне социальной реальности. Второй класс мы нашли наиболее актуальным для нашего исследования, так как он подчеркивает лимитированный характер субъекта коммуникации и сферы его общения.

Закончив с историческим пластом, мы перешли к этимологии и различным пониманиям термина «дискурс», остановившись на определении нидерландского учёного Тёна ван Дейка, понимавшего дискурс как коммуникативное событие и уделявшего равное количество внимания текстовому и устному воплощениям дискурса.

Вместе с учеными-исследователями в данной области, мы отметили, что, будучи широко распространенным в лингвистике, термин «дискурс» вытеснил понятие «текст связной речи». Более того, большинство исследователей указывает на существенное различие дискурса и текста.

Далее мы обратились к основным характеристикам дискурса, проанализированным в работах таких учёных, как М. Стаббс, В. И. Карасик, Т. В. Шмелёва. Уделили мы также внимание и основным координатам, с помощью которых определяется дискурс, базируясь на труде М. Л. Макарова, выделявшего формальную (дискурс по уровню выше предложения), функциональную (дискурс как использование языка), ситуативную (учет экстралингвистических признаков общения) интерпретации.

Говоря о типах дискурса, мы обратились к исследованиям В. Е Чернявской, выделявшей два типа, включающих понимание дискурса как коммуникативного события и совокупности текстов, тематически связанных между собой, из которых наиболее близок задачам нашей работы первый, указывающий на ограниченный характер коммуникативного пространства, и В. И. Карасика, в работах которого затрагивается статус коммуниканта и институциональный характер дискурса, что чрезвычайно важно для нашего исследования.

В заключение мы обратились к трём компонентам дискурса, выделенным Рубертом: обобщенная модель референтной ситуации; репрезентация знаний о социальном контексте; лингвистические знания.

1. Юридический дискурс
   1. Понятие и составляющие юридического дискурса

Опираясь на вышеуказанное определение дискурса Тёна Ван Дейка, а также беря во внимание дефиницию Крапивкиной О. А. и Непомилова Л. А., мы понимаем юридический дискурс как вербальное или невербальное коммуникативное действие, представляющее собой «связную последовательность высказываний по правовым вопросам, детерминированных контекстуально» и характеризующееся непременным наличием специальной терминологии, определенных речевых штампов и клише, присущих правовому языку. Но можно ли с уверенностью пользоваться термином «правовой язык»?

Дихотомия понятий «правовой язык» и «язык права» существовала еще в 40-е годы ХХ века. Так, в Польше эта дихотомия была введена в научный оборот В. Врублевским. Ученый предложил язык права (jezyk prawny) понимать как язык законодателя, на котором сформулированы тексты нормативных правовых актов, а правовой язык (jezyk prawniczy) – как весь остальной язык, на котором юристы говорят о праве (Wroblewski W. Jezyk prawny i prawniczy. Krakow: PWN, 1948).

Несколько позже, в 60-70-х годах того же века Т. Гизберт-Студницкий предложил обобщающий термин – «язык права sensu largo» (jezyk prawny sensu largo), который охватывал язык права и правовой язык (Gizbert-Studnicki T. Zeszyty Naukowe Universytetu Jagiellonskiego. Prace prawnicze. Krakow: PWN, 1972).

В странах германской группы языков также существовало противостояние терминов «язык права» и «правовой язык». Так, например, такие немецкие исследователи, как К. Адомайт, Х. Брикманн, К. Клаус и некоторые другие выделяли понятия «juristische Sprache» или «juristische Fachsprache», «Gesetzessprache» и «Rechtssprache». Под первым понимаются любые языковые проявления в области права, а, следовательно, «juristische Sprache» можно соотнести с «jezyk prawny sensu largo». Термином «Gesetzessprache» обозначали язык текстов нормативных правовых актов, то есть данный термин тождественен понятию «язык права» (язык закона). «Rechtssprache», в свою очередь, не получил единогласного правила использования , а потому понимался по-разному.

В англоязычной юриспруденции наблюдается дихотомия понятий «legal language» и «language of the law» или «juristic language» (Ковкель Н. Ф. Основные элементы структуры правового языка // Вестник Пермского университета. Юридические науки. 2013).

Н. А. Власенко отмечает, что в российской юридической культуре используются два основных понятия: «правовой язык» и «язык права» (Морозова Л. А. Юридическая техника (обзор материалов научно-методического семинара) // Государство и право, 2000).

Из вышесказанного следует, что правоведы стремились в первую очередь выделить язык текстов НПА и иных источников права из всего комплекса юридического языка.

Н. Ф. Ковкель, в свою очередь, предлагает выделять «трихотомию» в виде «язык текстов источников права» - «прикладной правовой язык» - «научный правовой язык», говоря о том, что «указанная трихотомия учитывает как специфику правовой действительности, различные уровни ее бытия, так и лингвистические особенности (лексические, синтаксические, стилистические, семантические, прагматические и другие». Однако позже, проведя анализ согласно де Соссюровским перспективам исследования любого языка – langue и parole (Соссюр Ф. Труды по языкознанию. М.: Изд-во иностр. лит., 1977), – исследователь делает заключение о невозможности использования понятия «язык» в отношении к юридическим текстам и правовой интеракции в целом. Рассматривая правовой язык как «langue», Н. Ф. Ковкель приходит к выводу о том, что он не является самостоятельным языком, ведь все характеристики данного языка базируются на языковой знаковой системе естественного языка, а, следовательно, ученый-исследователь находит целесообразным использование термина «правовые тексты», а не «правовой язык». В свою очередь, правовой язык как «parole» Н. Ф. Ковкель предпочитает обозначать термином «правовая речь» (Ковкель Н. Ф. Основные элементы структуры правового языка // Вестник Пермского университета. Юридические науки. 2013).

Таким образом, вслед за Н. Ф. Ковкель, мы будем пользоваться понятиями «правовые тексты» и «правовая речь». «Юридический дискурс» послужит обобщающим понятием для обозначения письменных и устных языковых проявлений в области права. Следовательно, целесообразно уточнить дефиницию юридического дискурса: это вербальное или невербальное коммуникативное действие, представляющее собой «связную последовательность высказываний по правовым вопросам, детерминированных контекстуально» и характеризующееся непременным наличием специальной терминологии, определенных речевых штампов и клише, присущих правовым текстам и правовой речи.

* 1. Юридический дискурс как разновидность институционального дискурса

В. И. Карасик говорит о двух типах дискурса, согласно социолингвистическому подходу к исследованию совокупности языковых единиц: персональном (личностно-ориентированном) и институциональном. Личностно-ориентированный тип дискурса, подразделяющийся на бытовой и бытийный, предполагает, что «говорящий выступает как личность во всем богатстве своего внутреннего мира». В институциональном дискурсе говорящий фигурирует «как представитель определенного социального института» (Карасик В. И. Языковая личность: институциональный и персональный дискурс. Волгоград: Сб. науч. тр., 2000).

Институциональный дискурс в современном обществе подразделяется на множество видов, среди которых политический, религиозный, педагогический, научный, медицинский, рекламный, военный, спортивный, юридический, согласно существующим социальным институтам. Можно ли говорить об определении точного количества видов институционального дискурса? Скорее всего нет, поскольку тенденции развития сегодняшнего общества неимоверно стремительны.

В. И. Карасик говорит о наличии следующих компонентов, необходимых для описания конкретного типа институционального дискурса: участники, хронотоп, цели, ценности (в том числе и ключевой концепт), стратегии, материал (тематика), разновидности и жанры, прецедентные (культурогенные) тексты, дискурсивные формулы. Данный список может варьироваться сообразно отдельным видам институционального дискурса.

Следует отметить, что институциональный дискурс выделяется на основании двух первоочередных признаков: цели и участников коммуникации. Так, целью педагогического дискурса является объяснение материала, необходимого для усвоения учеником определенной новой учебно-познавательной информации, целью медицинского – оказание специализированной помощи медицинского характера больному, а юридического – толкование или применение закона для разрешения определенной конфликтной ситуации правового характера. Основными участниками институционального дискурса являются представители института (агенты) и обращающиеся к ним люди (клиенты). Таким образом, главными участниками политического дискурса можно назвать политика и избирателя, медицинского – мед. работника и больного, спортивного – тренера и спортсмена, юридического – адвоката и доверителя.

Участники институционального дискурса различаются по своим качествам, предписаниям поведения, степени равенства между агентом и клиентом: научный и рекламный дискурсы предполагают относительное равенство среди их участников, тогда как отношения в политическом, педагогическом, спортивном и юридическом дискурсах обоснованно строятся на неравных началах.

Для каждого вида институционального дискурса характерна своя мера соотношения между статусным и личностным компонентами. Так, педагогический и спортивный дискурсы предполагают высокую степень личной вовлеченности, несмотря на различие в статусном соотношении, тогда как политический, военный и юридический дискурсы отличаются нивелированным характером личностного участия.

Хронотопом юридического дискурса является обстановка, характерная для делового общения. Поскольку общение может иметь как устную, так и письменную природу, для устного дискурса подходят кабинет адвоката, зал судебных заседаний, а также места неформального характера, такие, как ресторан или жилая площадь одного из коммуникантов, которые в последнее время приобретают все большую популярность, а для письменного – офис или место проживания.

В. И. Карасик отмечает, что «специфика институционального дискурса раскрывается в его типе, т.е. в типе общественного института, который в коллективном языковом сознании обозначен особым именем, обобщен в ключевом концепте этого института». Так, концептом политического дискурса можно назвать власть, религиозного - веру, а юридического – закон. Вышеназванный определенный тип общественного института связывается с конкретными «функциями людей, общественными ритуалами и поведенческими стереотипами, мифологемами, а также текстами, производимыми в этом социальном образовании» (там же).

Юридический дискурс включает в себя все виды и жанры профессиональной коммуникации, как письменные, так и устные. Различные ученые-исследователи подразделяют юридический дискурс на разные составляющие. Так, например, А. Н. Шепелев выделяет такие структурные элементы (Шепелев А. Н. Язык права как самостоятельный функциональный стиль. Тамбов: Дис. …канд. юрид. наук, 2002):

1. язык закона;
2. язык правовой доктрины;
3. профессиональная речь юристов;
4. язык процессуальных актов;
5. язык договоров.

Как видим, А. Н. Шепелев использует «язык» как одну из основных составляющих вышеперечисленных терминов. Однако, так как раньше мы пришли к заключению, что правовой язык не является самостоятельным языком, целесообразно будет придерживаться классификации Н. Ф. Ковкель, которая выделяет следующие элементы структуры юридического дискурса:

1) тексты источников права;

2) прикладные правовые тексты;

3) прикладная правовая речь;

4) научные правовые тексты;

5) учебные правовые тексты;

6) научная правовая речь;

7) правовая речь образовательного процесса.

Для нашей работы особенно важны элементы «тексты источников права», «прикладная правовая речь» и «правовая речь образовательного процесса», поскольку далее мы будем рассматривать манипулятивный аспект как составляющую юридического дискурса на примере данных элементов.

Ценности юридического дискурса, как и любого другого, сконцентрированы в его ключевых концептах: закон, правосудие, справедливость. Они сводятся к восстановлению нарушенных прав, возмещению ущерба, наказанию лиц, преступивших букву закона.

Касаясь вопроса использования речевых стратегий в юридическом дискурсе, нельзя не упомянуть работу О. С. Иссерс «Коммуникативные стратегии и тактики русской речи», где автор рассматривает коммуникативные стратегии и тактики современной русской речи. Оксана Сергеевна предлагает понимать речевую стратегию как «комплекс речевых действий, направленных на достижение коммуникативной цели» (Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М.: Издательство ЛКИ, Изд. 5-е, 2008). Автор монографии, вместе с А. Н. Леонтьевым, полагает, что истоки речевых стратегий стоит искать в мотивах, которые руководят человеческой деятельностью. И действительно: в соответствии со своими мотивами коммуникант выбирает, какой из двух основных типов стратегий – кооперативной или некооперативной – он будет в дальнейшем придерживаться. К кооперативному типу стратегий автор, наряду с такими учеными-исследователями данной области, как Н. Н. Германова и Е. А. Земская, относит «стратегии одобрения и апологетики, утешения, уговоров и т.д.», ко второму типу стратегий – «стратегии дискредитации, ссоры и др.» (там же).

Юридический дискурс, понимаемый как правовая речь, «погруженная в жизнь», безусловно, оперирует данными стратегиями, ведь планирование и контроль («два кита речевой коммуникации») чрезвычайно важны для построения речи в суде, успешного ведения переговоров с доверителем, допроса подозреваемого и т.д.

В. А. Мальцева в своей работе «Речевые тактики судебного спора» выделяет семантические стратегии, которые направлены на достижение «первостепенных целей» коммуникации, и вспомогательные – прагматические, риторические и диалоговые. К семантическим стратегиям автор относит стратегию убеждения (примером ее может служить тактика апелляции к авторитетам), стратегию деконструкции (тактика дискредитации), стратегии интерпретации действительности. Прагматическая стратегия воплощается в статусно-ролевой тактике, тактиках построения имиджа и подстройки. Эмоционально-настраивающая стратегия реализуется в создании эмоционального фона и тактике комплимента. Средствами реализации риторической стратегии являются тактики имитации, привлечения внимания, драматизации, аналогии и противопоставления (Мальцева В. А. Речевые тактики судебного спора. Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена, 2012).

Об эмоционально-настраивающих тактиках, реализующейся отчасти в тактике комплимента (или «речевых поглаживаниях»), как о тактиках, призванных создать благоприятную атмосферу, говорит также О. С. Иссерс в вышеупомянутой монографии. Однако автор подчеркивает, что нередко применение данной тактики (в частности «тактики похвалы») приводило к результатам, совершенно противоположным ожиданиям адресанта: проведенный эксперимент показал, что многие с настороженностью расценивают похвалу в свой адрес, ожидая, что за этим последует просьба или повысится уровень предъявляемых требований.

Тематика юридического дискурса охватывает чрезвычайно широкий круг проблем, который можно поделить на три основных составляющих: гражданское право, уголовное право и административное право.

Юридический дискурс характеризуется высокой степенью интертекстуальности. Так, любая отрасль права подчиняется принципу иерархии, где первоочередными являются договоры международного права. Последние, в свою очередь, берут начало у прецедентного права, складывающегося еще с незапамятных времен. Прецедентными текстами для юридического дискурса являются тексты-родоначальники фиксации права: Хабеас Корпус акт, Кодекс Юстиниана, Кодекс Наполеона, Законы Хаммурапи, Законы XII таблиц и другие.

Под дискурсивными формулами мы, вслед за В. И. Карасиком, понимаем своеобразные обороты речи, свойственные общению в соответствующем социальном институте. Несколько выше нами уже упоминалось использование определенных речевых оборотов и клише в юридическом дискурсе. Это такие клише, как произвести арест (to make an arrest), нарушить закон (to violate the law), предъявить обвинение (to indict smb for), вынести приговор (to bring in a verdict), привлечь к уголовной ответственности (to bring criminal prosecution). Примером дискурсивных формул правовой речи также может послужить очередность называния применяемой части статьи того или иного правового текста: так, сперва называется пункт применяемой статьи (всегда в кавычках), затем ее часть, после – номер самой статьи; завершает формулу название свода законов, к которому апеллирует правоприменитель. Оглашение вышеуказанного начинается со слова «согласно…». Приведем пример: «Согласно п. «а» ч. 3 ст. 158 УК РФ, налицо кража, совершенная с незаконным проникновением в жилище».

Выводы по второй главе

Данная глава была посвящена более подробному рассмотрению юридического дискурса. Мы начали с того, что проследили проблематику использования понятия «правовой язык». Проанализировав некоторые источники, мы, вместе с их авторами, отметили, что, начиная с 40-х гг. ХХ в. во многих языковых культурах (в частности, мы рассмотрели польскую, немецкую, английскую и русскую) существует дихотомия понятий «правовой язык» и «язык права». Однако Н. Ф. Ковкель предлагает опустить слово «язык» в связи с отсутствием необходимых признаков языка (согласно де Соссюру) в нем и пользоваться понятиями «правовые тексты» и «правовая речь». Ими мы и будем пользоваться далее в ходе работы.

На основании проведенного исследования и беря во внимание дефиниции различных ученых, мы вывели наиболее соответствующее нашим научным изысканиям определение юридического дискурса, который мы понимаем как текстовое или устное воплощение коммуникативного события, обусловленного правовым контекстом с обязательным присутствием определенных речевых штампов.

Далее мы обратились к вопросу о принадлежности юридического дискурса к определенному типу. Так, следуя классификации В. И. Карасика, говорившего о двух типах дискурса (персональному и институциональному), мы, вместе с учеными-исследователями данной области, отнесли юридический дискурс к институциональному типу дискурса. Доказывая данную позицию, мы установили основные признаки, компоненты, структурные элементы и специфику, необходимые для описания институционального дискурса на примере юридического. Обратились мы также к общим речевым стратегиям и тактикам, а также коммуникативным стратегиям, используемым в правовой речи и правовых текстах.

1. Манипулятивное воздействие

Говоря о манипулятивном воздействии извне (т. е. не беря во внимание случаи, когда мы сталкиваемся с данным феноменом в личной жизни), мы прежде всего подразумеваем ее присутствие в сферах политики и рекламы. И неслучайно: политическая манипуляция по отношению к гражданам, ставит перед собой целью привлечение как можно большего числа субъектов государства к той или иной идеологии. А рекламная манипуляция направлена на формирование и/или поддержание интереса к определенному продукту. В обоих сферах манипуляцию можно назвать одним из основных (хотя и неофициальных) методов, применяемых на пути к поставленным задачам.

Однако манипулятивное влияние используется не только в политике и рекламе. В том числе манипуляцией пользуются и в юридической сфере.

* 1. Коммуникативные стратегии, тактики, приемы психологического воздействия, феномен речевой манипуляции

Манипулятивное воздействие – понятие общеизвестное, получившее широкое распространение даже в повседневной жизни. Однако многие зачастую путают «манипуляцию» с «влиянием», тогда как это два принципиально разных понятия. Для устранения вероятности такого заблуждения обратимся к определению данных понятий. Так, словарь Оксфорда (Hornby A. S. Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English, 8th edition: Oxford University press, 2013) определяет глагол «манипулировать» (manipulate) следующим образом: “v. (disapproving) to control or influence sb/sth, often in a dishonest way so that they do not realize it” – (неодобрительно) контролировать или влиять на что/кого-то, часто нечестным способом так, что люди не будут этого осознавать. Этот же словарь определяет глагол «влиять» (influence) так: “to have an effect on the way that sb behaves or thinks, especially by giving them an example to follow” – воздействовать на манеру поведения или ход мышления кого-либо, в основном показывая пример для подражания.

Уже из этих дефиниций мы видим принципиальное различие двух терминов: манипуляция – скрытое воздействие нечестным способом; влияние – открытое воздействие с демонстрацией примера собственного поведения. Не только денотативные, но и коннотативные признаки расходятся.

Таковы представления о манипуляции и влиянии в английской культуре. Для сравнения обратимся также к американскому и русскому пониманию данных понятий. Так, в словаре Вебстера (Webster N. New International Dictionary of the English language. USA: G. & C. Merriam Company, Publishers, Springfield, Massachusetts, 1966) дается следующая дефиниция существительного «влияние» (influence): “the act, process, or power of producing an effect without apparent exertion of tangible force or direct exercise of command and often without deliberate effort or intent” – акт, процесс, производящие эффект неочевидной и неосязаемой силы или прямое изъявление команды, часто без намеренной попытки или желания.

Словарь Вебстера дает следующее определение манипуляции (manipulation): “management with use of unfair, scheming, or underhanded methods esp. for one’s own advantage” – воздействие с использованием нечестных, коварных и тайных методов, особенно для извлечения собственной выгоды.

Здесь мы также видим некоторые очевидные различия: влияние – ненамеренное воздействие, тогда как манипуляция – скрытое намеренное воздействие нечестными способами.

Изучив дефиниции данных понятий в двух словарях, мы можем сделать определенные выводы: влияние – это открытое воздействие, зачастую с демонстрацией собственного примера (человек осознает, что на него оказывается влияние и желает его), тогда как манипуляция – это скрытое намеренное воздействие для извлечения собственной выгоды с использованием нечестных способов (иногда сопряженное с искажением информации).

Р. Блакар утверждает: «выразиться нейтрально невозможно, поскольку даже неформальный разговор предполагает осуществление власти» (Блакар Р. Язык как инстумент социальной власти // Язык и моделирование социального взаимодействия. М., 1987). И действительно: элемент доминирования является неотъемлемой частью любого разговора. Взять, к примеру, дружескую беседу, где, казалось бы, должно присутствовать равенство коммуникантов. Для такой беседы довольно частотен факт оценивания (поступков, внешнего облика и т.д.), а оценка всегда «подразумевает превосходство» (Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М.: Издательство ЛКИ, Изд. 5-е, 2008).

В беседе, где один коммуникант чувствует над собой власть другого, зачастую присутствует манипулятивный аспект. О связи властного аспекта с манипуляцией говорится в работах по социальной психологии, где манипулирование трактуется как вид применения власти, при котором обладающий ею влияет на поведение других, а последние при этом находятся в неведении (Социальная психология личности в вопросах и ответах. М., 1999).

Манипуляция, как вид коммуникации, – довольно сложный, многогранный феномен, и длительное изучение его исследователями различных областей науки позволило выявить подчиненность данного феномена определенным законам, следование некоторым стратегиям и тактикам, сложившихся с течением времени.

Для начала нужно сказать, что существует ряд речевых (коммуникативных) стратегий, общих для всех сфер общения. Речевая стратегия, по словам О. С. Иссерс, на работе которой мы останавливались ранее, «представляет собой комплекс речевых действий, направленных на достижение коммуникативных целей». Автор также подчеркивает, что сходство различных пониманий слова «стратегия» (в военном, психологическом и переносном значении) состоит в том, что все они представляют собой некие гипотезы относительно будущего события, факта, действия и обладают некоторой долей вероятности.

Истоки речевых действий, направленных на прогнозирование, по словам О. С. Иссерс, следует искать в мотивах коммуникации. Беря во внимание тот факт, что «не существует бесцельных речевых действий» (Леонтьев А. Н. Деятельность. Сознание. Личность. М., 1975), можно утверждать, что определенные мотивы присутствуют в любой коммуникации.

Ранее мы оговаривали, что О. С. Иссерс, вместе с другими учеными-исследователями и основываясь на работе Я. Т. Рытниковой, подразделяет речевые стратегии на две группы:

1. кооперативные;
2. некооперативные (конфронтационные).

К первому типу автор относит стратегии утешения, апологетики и одобрения, уговоров и т.д. Ко второму – стратегии дискредитации, ссоры и др (Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М.: Издательство ЛКИ, Изд. 5-е, 2008).

Основываясь на данной классификации, можно сделать вывод о том, что настроенный определенным образом (положительно или отрицательно) субъект коммуникации выбирает для себя, какой стратегии следовать и какие, соразмерно ей, выбирать тактики речевого общения.

Говоря о тактиках (или «манипулятивных технологиях» (Доценко Е. Л. Психология манипуляции. Феномены, механизмы и защита. М., 1997) речевого общения, нужно признать, что перечень их настолько велик, что его едва ли можно представить в исчерпывающем виде. Это связано, прежде всего, с разнообразием мотивов, которыми руководствуются коммуниканты. Среди таких тактик можно назвать следующие: контактоустанавливающая, оправдание (уход от беспочвенных подозрений), самопрезентация, коррекция модели мира, блокирующая контакт, контроль над темой, угроза, эмоционально-настраивающая (отвлечение внимания от цели расспросов), установление общего фона, оправдание (отрицание презумпций о виновности), обвинение, просьба, запрос информации, уклонение от выдачи (полной) информации, искажение информации, имплицитная подача информации, намеренный выбор способа и момента подачи информации, упрек в неискренности, обещание, поддержание добрых отношений, передача контроля за инициативой партнеру и многие другие (Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи. М.: Издательство ЛКИ, Изд. 5-е, 2008; Гурочкина А. Г. Манипулирование в лингвистике. Известия Российского государственного педагогического ун-та им. А. И. Герцена, 2003).

Помимо речевых стратегий и тактик, существуют также различные приемы, которые говорящий использует для навязывания слушателю определенной точки зрения. В статье «Манипулирование в лингвистике» А. Г. Гурочкина называет следующие наиболее частотные приемы и способы, посредством которых актуализируются речевые манипуляции (Гурочкина А. Г. Манипулирование в лингвистике. Известия Российского государственного педагогического ун-та им. А. И. Герцена, 2003):

1. замещение субъекта действия абстрактным понятием (пассивизация, имперсонализация);
2. приемы ложной аналогии, псевдоказуальной связи, ложного отождествления, ложных ссылок на авторитет, на общественные истины, на предшествующий контекст, случаи переключения темы в дискурсе.

Такие приемы применяются весьма часто и эффективно: внешняя убедительность говорящего зачастую помогает ему преуспеть в снискании подсознательного доверия и расположения слушателя.

Автор также подчеркивает особую эффективность в акте манипулирования разнообразных средств речевой выразительности: метафор, метонимий, гипербол и т.п. Среди них одним из самых эффективных приемов представляется использование слов, имеющих яркую коннотацию (положительную или отрицательную).

Все вышеперечисленные речевые стратегии, тактики, приемы речевой манипуляции в большей или меньшей степени универсальны и могут быть использованы в различных сферах коммуникации, разных типах дискурса, в том числе юридическом.

На протяжении нескольких веков адвокаты применяли принципы психологического воздействия в ходе судебного заседания, основываясь на интуиции и собственном опыте. Виктор Голд в своей статье “Psychological Manipulation in the Courtroom” (Gold V. Psychological Manipulation in the Courtroom. Nebraska Law Review, 1987) говорит о том, что в ХХI веке адвокаты прибегают к помощи профессиональных психологов, которые могут проконсультировать их по таким вопросам, как что говорить, где стоять, как выбирать присяжных заседателей, когда протестовать и какой костюм надевать на судебное заседание.

За последние полвека в журналах, целевой аудиторией которых являются адвокаты, было опубликовано множество статей, где описываются различные психологические приемы, призванные помочь адвокатам на практике. По большей части они касаются мыслительного процесса присяжных заседателей. Нужно сказать, что все эти приемы призваны оказывать скрытое влияние, а другими словами, манипулировать присяжными заседателям, так как последние не осознают, что на процесс их принятия решения оказывается влияние, и как это влияние работает. В вышеупомянутой статье Виктор Голд уточняет, о каких психологических приемах идет речь: движения тела, внешний вид, манера поведения по отношению к присяжным заседателям и использование языка.

Язык и голос говорящего в данной связи чрезвычайно важны, так как именно с их помощью зачастую совершается манипуляция. А. Г. Гурочкина, говоря о манипулятивном диалоге, утверждает следующее: «Говорящий использует возможности языка с целью навязать слушающему определенное представление о действительности, отношение к ней, эмоциональную реакцию или намерение, не совпадающее с тем, какие слушающий мог бы сформировать самостоятельно» (Гурочкина А. Г. Манипулирование в лингвистике. Известия Российского государственного педагогического ун-та им. А. И. Герцена, 2003).

Нельзя не обратить внимание на упомянутый В. Голдом психологический процесс, именуемый «интернализация» (“internalization”). Процесс интернализации происходит, когда человек слышит высказывание или аргумент из уст предположительно заслуживающего доверия источника. Беря во внимание тот факт, что адвокат априори воспринимается как источник, заслуживающий доверия, можно предположить, что ему не составит большого труда ввести присяжных заседателей в заблуждение, используя вышеперечисленные приемы психологического воздействия. Присяжные заседатели при этом не будут осознавать данного факта, а значит здесь имеет место манипуляция со стороны адвоката.

* 1. Манипулятивное воздействие в юридическом дискурсе (на примере произведений Дж. Гришэма)

В данном подразделе мы приступили к анализу примеров манипуляции в юридической терминологии, найденных в юридических триллерах Джона Гришэма «Дело о пеликанах» (“The Pelican Brief”) и «Признание» (“The Confession”).

Выбранные примеры мы в дальнейшем будем классифицировать по следующей схеме:

* A sentence/statement, containing law terms and an aspect of manipulation (предложение/высказывание, содержащее юридическую терминологию и манипулятивный аспект);
* Parties (стороны, субъекты коммуникации);
* Speaker’s intention (интенция говорящего);
* Strategy (стратегия);
* Tactics (+method)/method of psychological influence (тактика (+прием)/прием психологического воздействия);
* Effect (эффект, произведенный на слушателя).

Для начала рассмотрим примеры, взятые из юридического триллера Джона Гришэма «Дело о пеликанах».

1. - “At least two FBI agents were assigned to guard each justice, and another fifty were kept busy investigating threats” (Grisham J. The Pelican Brief. Bantam Dell, a division of Random House, Inc. NY, 2003) (По крайней мере двум агентам ФБР было поручено охранять каждого судью, и еще пятьдесят агентов привлекли к расследованию угроз);

- Parties - citizens who read or hear the news and the media (граждане, которые читают или слышать новости и СМИ);

- Speaker’s intention - to hide the personality of the doer of the action (скрыть личность исполнителя действия);

- Strategy - cooperative (as there are no signs of confrontation between the parties) (кооперативная (так как нет никаких признаков конфронтации между сторонами);

- Tactics - avoiding telling information in full (уклонение от выдачи полной информации), method – impersonalization (имперсонализация);

- Effect – the hearer is unaware of the personality of the doer of the action, although the information is transfered to them (слушатель остается в неведении относительно исполнителя действия, хотя информация ему передана).

В данном примере глагольная связка “were assigned” представляет для нас основной интерес. Для начала приведем дефиницию слова “assign”: “[usually passive] to send a person to work under the authority of sb or in a particular group” (Hornby A. S. Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English. Oxford University press, 2013). Мы видим, что здесь присутствует элемент власти, однако сами властные структуры, «назначившие» агентов ФБР охранять судей, обезличены, что, по нашему убеждению, основанному на сюжете триллера, было сделано намеренно. Беря во внимание тот факт, что, согласно сюжету, смерть двоих ранее убитых судей была в определенной степени выгодна влиятельным людям штата (в том числе и самому президенту страны), можно предположить, что имперсонализация лиц, находящихся у рычага власти, а именно поручивших выполнять агентам ФБР данную работу, была намеренной: до сведения граждан доводилась информация о принятых мерах, однако ответственность за возможные последствия возлагается на неопределенный круг лиц. Манипуляция в данном случае осуществляется в отношении граждан, остающихся в неведении.

1. - “The Chief’s ticked off at you, Glenn,” said the clerk from Duke. They called him by his first name in chambers. “Justice” was such an awkward title. <…> “He wants to assign two more Fibbies as bodyguards, and they want access to your appartment…” (Grisham J. The Pelican Brief. Bantam Dell, a division of Random House, Inc. NY, 2003) («Шеф держит Вас на карандаше, Гленн», - сказал клерк из Дьюка. Они звали его по имени вне здания суда. Титул «судьи» звучал нелепо. <…> «Он хочет назначить еще двух ФБРщиков в качестве Ваших телохранителей, и они хотят получить доступ к Вашему жилью…»);

- Parties – Justice Glenn Jensen and the clerk from Duke;

- Speaker's intention – the clerk wants to get on friendly terms with the justice, to gain his trust;

- Strategy – cooperative (кооперативная);

- Tactics – contact-settling (контактоустанавливающая), method – intimisation (прием интимизации);

- Effect – the clerk did not succeed in his attempts, as the Justice barred his contact-settling tactics: “Go back to the network and tell the Chief’s clerk that you not only prevailed upon me, but raised all sorts of hell with me and that I appreciated all of your prevailing and hell-raising, but it went in one ear and out the other” (там же) (клерк не преуспел в своих попытках завоевать доверие судьи, так как последний блокировал контактоустанавливающую тактику клерка: «Возвращайся к своим и скажи, что клерк твоего шефа не только возобладал надо мной, но и разозлил меня, и что я оценил все эти возобладания и попытки меня разозлить, да только твои слова влетели мне в одно ухо и вылетели из другого»)

В данном диалоге клерк попытался использовать прием интимизации, называя агентов ФРБ неформальным наименованием “Fibbies”. Пытаясь установить контакт с собеседником клерк также называет судью по имени (Glenn), что тоже является примером приема интимизации, путь и не в юридическом дискурсе. Однако установить контакт с помощью этого приема не удалось: судья изначально был настроен негативно, подозрительно, вследствие чего выбрал конфронтационную стратегию (некооперативную). Попытки манипуляции в отношении судьи Гленна Дженсона оказались тщетными.

3. - “Tell her we’ll do whatever she wants. Tell her I’m sending a hundred agents in tomorrow to blanket the city. Tell her we’ll find the killer, etc., etc.” (там же) (Скажи ей, мы сделаем все, что она захочет. Скажи, что я отправлю завтра сотню агентов оцепить город. Скажи, что мы найдем убийцу и т.д. и т.п.)

- Parties – Director of FBI agency Voyles and K. O. Lewis (who is going to deliver the news about Gavin Verheek’s death to his wife) (Начальник ФБР Войлз и К. О. Льюис (который собирается сообщить новость о смерти Гэвина Вереека его жене));

- Speaker’s intention – Voyles (with the help of Lewis) wants to soothe the wife of a dead FBI agent (Войлз (с помощью Льюиса) хочет успокоить жену убитого агента ФБР);

- Strategy – cooperative (кооперативная);

- Tactics – contact-settling (контактоустанавливающая), promise (обещание), method – intimisation (метод интимизации);

- Effect – the wife is supposed to be pleased with the fact that her husband’s killer is being pursued.

Для понимания и декодирования манипулятивного аспекта в данном примере нам также необходим контекст. Говорящий, начальник ФБР, в какой-то мере виновен в смерти сотрудника: он не принял должные меры, не придал информации должного внимания, когда Вереек сообщил ему о деле о пеликанах. Теперь, когда Вереек убит, он желает положительно выглядеть в глазах жены убитого сотрудника, налаживая с ней контакт, обещая ей приложить все усилия для поиска убийцы Вереека. Им движет страх, с одной стороны, а с другой – он, возможно, жаждет исправить свою ошибку, поймав убийцу, приближающего его к раскрытию дела о пеликанах.

Употребление неформального словосочетания “blanket the city” в данном случае можно назвать приемом интимизации: Войлз желает установить доверительный контакт с женой убитого агента, а также, возможно, продемонстрировать свою власть (у него достаточно полномочий, чтобы оцепить весь город).

Перейдем к рассмотрению примеров из юридического триллера Джона Гришэма «Признание».

4. - “He [Kerber] claimed to know for a fact that Donté and Torrey Pickett raped and killed the girl, and if Donté wanted to prove his innocence, then they should start with a polygraph. A lie-detector test” (Grisham J. The Confession. Dell, a division of Random House, Inc., NY, 2011) (Он [Кербер] утверждал, что знает наверняка, что Донте и Торри Пикетт изнасиловали и убили девушку, и что, если Донте хочет доказать свою невиновность, он должен начать с полиграфа).

- Parties – Detective Kerber and Donté Drumm (стороны – детектив Кербер и Донте Драмм);

- Speaker’s intention – Kerber wants to intimidate Donté by asking him to check if he is telling the truth through polygrahm (намерение говорящего – Кербер хочет запугать Донте, прося его проверить подлинность слов последнего на полиграфе);

- Strategy – non-cooperative, as the speakers are in confrontation (стратегия - некооперативная, так как собеседники находятся в конфронтации);

- Tactics – making conditions, intimidating (тактика – выдвигание условий, запугивание);

- Effect – Donté agrees to take the test (эффект – Донте согласился пройти тест).

В данном примере мы видим, что детектив Кербер использует манипулятивную тактику выдвижения условия при допросе подозреваемого (“if – then”). Сказав ему перед этим о своей уверенности в виновности подозреваемого, Кербер заставляет последнего нервничать, что будет заметно на полиграфе (детекторе лжи).

По сюжету произведения мы знаем, что Донте невиновен. Когда Кербер предложил ему пройти тест на полиграфе, он колеблется: “Donté was immediately suspicious of the test, but at the same time thought it might be a good idea, a quick way to end this foolishness” (Донте сразу же заподозрил неладное в этом тесте, но, в то же время, подумал, что это может быть быстрым способом прекратить всю эту нелепицу). В конце концов Донте соглашается пройти тест на детекторе лжи.

5. - “It [polygraph] was a foolproof, clear evidence, admissible in court, and so on” (там же) (Это [полиграф] говорящая сама за себя, чистая улика, допустимая в суде и так далее);

- Parties – Detective Kerber and Donté Drumm (стороны – детектив Кербер и Донте Драмм);

- Speaker’s intention – detective Kerber wants to persuade Donté to take the polygraph test by lying him (интенция говорящего – детектив Кербер хочет убедить Донте пройти тест на полиграфе, обманывая его);

- Strategy – cooperative (стратегия кооперативная);

- Tactics – distortion of information (тактика искажения информации), method – false reference to sb/sth in position of authority (прием ложной ссылки на авторитет);

- Effect – Donté passed the test (эффект – Донте прошел тест).

В данном примере мы видим, что детектив Кербер использует тактику искажения информации, говоря Донте, что показания полиграфа принимаются в суде, тогда как в действительности это не так: “Polygraphs are so famously unreliable that their results are never admitted in court” (там же) (Полиграфы известны своей ненадежностью, так что их показания никогда не допускаются в суде в качестве улики). Здесь же детектив пользуется приемом ложной ссылки на авторитет – на суд, пользуясь некоторым правовым невежеством подозреваемого.

Когда полиграф показал, что Донте говорит правду, детектив снова воспользовался тактикой искажения информации, заявив подозреваемому, что показания детектора уличают его во лжи: “When Kerber returned to “The Chior Room”, he was holding the graph paper from the test. He threw it at Donté <…> and called him a “lyin’ son of a bitch!” Now they had proof that he was lying!” (там же) (Когда детектив Кербер вернулся в «Хоровую комнату», он держал результаты полиграфа. Он швырнул их в Донте <…> и назвал его «лживый сукин сын!» Теперь у них было доказательство того, что он лжет!).

6. – “If Donté would come clean, tell them what happened, make a full confession, then he, Kerber, would guarantee that the state would not seek the death penalty. Donté would get life with no parole, which was no piece of cake, but at least he could write letters to his mom and see her twice a month” (там же) («Если Донте расскажет все, скажет, что произошло, сделает полное признание, тогда он, Кербер, гарантирует ему, что штат не будет требовать смертной казни. Донте получит пожизненный срок без права досрочного освобождения, что, конечно, дело не из легких, но, по крайней мере, он сможет писать письма маме и видеть ее дважды в месяц»);

- Parties – Detective Kerber and Donté Drumm (стороны – дтектив Кербер и Донте Драмм);

- Speaker’s intentions – Detective Kerber wants to persuade Donté to confess to a crime (brutal murder of a young woman) (интенции говорящего – детектив Кербер хочет заставить Донте признаться в совершении преступления (чудовищного убийство молодой женщины));

- Strategy – cooperative (стратегия – кооперативная);

- Tactics – making promise, making condition (тактика обещания, выдвигание условия), method – false reference to people in position of authority (прием – ложная ссылка на авторитет), method of psychological influence – internalization (прием психологического воздействия – интернализация);

- Effect – Donté eventually writes the confession (эффект – Донте в конце концов пишет признание).

В данной реплике детектива Кербера, обращенной к подозреваемому – Донте Драмму – мы наблюдаем пример манипулятивного воздействия с помощью тактики обещания. Детектив обещает Донте жизнь в обмен на признание в совершении преступления, а также ставит ему условие (“if – then”). Со своей стороны, он, Кербер “would guarantee that the state would not seek the death penalty” (гарантирует, что штат не будет требовать смертной казни), а он, Донте, “would get life with no parole” (получит пожизненный срок без права досрочного освобождения).

Здесь также присутствует прием ложных ссылок на авторитет: Кербер ссылается на решение штата о неприменении смертной казни. Отсылка на авторитет ложна, так как мы знаем: смертная казнь за данное преступление, пусть даже преступник признал свою вину, непременно последует (как и случилось по сюжету книги).

Помимо указанных приема и тактики манипулятивного воздействия, в реплике присутствует также метод психологического воздействия – интернализация. Данный метод, как было указано выше, предполагает, что слушающий (Донте) верит словам говорящего (детектива Кербера), так как последний является предположительно заслуживающим доверия источником. Сотрудник полиции действительно звучит убедительно и, безусловно, имеет авторитет в глазах молодого и законопослушного (в чем не возникает сомнения по сюжету триллера) Донте.

Эффект, произведенный на Донте отвечает желаниям детектива Кербера: он пишет признание в убийстве. Безвыходность ситуации, психологическое давление со стороны детектива, а также физическая изможденность после пятнадцатичасового допроса в конечном итоге вынудили молодого человека признаться в том, чего он не совершал.

Безусловно, применение подобных тактик манипуляции незаконно: “Such threats of death and promises of leniency are unconstitutional, and the police know it. Both Kerber and Morrissey denied using these threats” (там же) (Подобные угрозы смертью и обещания снисхождения противоречат конституции, и полиция об этом знает. Оба Кербер и Моррисси отрицали применение таких угроз).

7. – “Back in ‘The Choir Room”, Kerber informed Donté that his pal Torrey had signed a statement in which he swore, under oath, that Donté was seeing Nicole, that he was crazy about her, but she was worried about the consequences and trying to break up” (там же) (Когда они вернулись в «Хоровую комнату», Кербер уведомил Донте, что его приятель Торри подписал заявление, где поклялся под присягой, что Донте виделся с Николь, был без ума от нее, но она переживала за последствия и пыталась порвать с ним);

- Parties – detective Kerber and Donté Drumm (стороны – детектив Кербер и Донте Драмм);

- Speaker’s intention – detective Kerber tries to persuade Donté into confessing to the crime (интенция говорящего – детектив Кербер пытается заставить Донте написать признание в убийстве);

- Strategy – cooperative (стратегия – кооперативная);

- Tactics – distortion of information (тактика искажения информации), method – false reference to sb/sth in position of authority (прием ложной ссылки на авторитет);

- Effect – Donté writes the confession (эффект – Донте пишет признание).

В данной реплике детектива Кербера мы видим пример применения тактики искажения информации: детектив намеренно говорит подозреваемому о том, что в своем заявлении его изобличил друг, тогда как на самом деле “Torrey wrote a one-page summary in which he denied knowing anything about Nicole Yarber’s disappearance” (там же) (Торри на одном листе изложил свою позицию: он отрицал, что знает что-либо об исчезновении Николь Ярбер).

Ссылаясь на Торри, детектив окончательно сломил Донте, и через несколько часов последний написал признание. Кербер знал, что мнение друга является для Драмма авторитетным (прием ложной ссылки на авторитет), и воспользовался этим, сказав, что друг Донте дал показания против него.

8. – “What if this guy is just anther lying con, Keith? I see a dozen a day. They lie about everything. They lie out of habit. They lie when the truth would be of far greater help to themselves. They lie on the witness stand and they lie to their own lawyers. And the longer they stay in prison, the more they lie” (там же) (Что если этот парень – всего-навсего очередной лживый жулик, Кит? Я таких вижу по десятку в день. Они врут обо всем. Это вошло у них в привычку. Они врут, когда правда будет намного полезнее для них же самих. Они врут на трибуне свидетелей и врут своим собственным адвокатам. И чем дольше они находятся в тюрьме, тем больше они врут);

- Parties – Matthew Burns and Keith Schroeder (стороны – Мэтью Бернс и Кит Шроедер);

- Speaker’s intentions – Matthew wants to dissuade Keith from believing Travis Boyette (интенции говорящего – Мэтью хочет разубедить Кита, который верит Трэвису Бойетту);

- Strategy – non-cooperative (стратегии – некооперативная);

- Tactics – dissuasion (тактика разубеждения), method – false similization (прием ложного отождествления);

- Effect – Keith did not accept his friend's point of view on Travis' words (эффект – Кит не разделил взглядов своего друга на слова Трэвиса).

В данной реплике Мэтью, обращенной к Киту Шроедеру (одному из главных героев юридического триллера), мы видим пример использования тактики разубеждения: Мэтью не верит закоренелому преступнику (Трэвису Бойетту) и хочет, чтобы его друг Кит придерживался той же позиции.

Бернс пользуется приемом ложного отождествления, упоминая примеры из своей профессиональной практики: он прокурор (государственный обвинитель), который видит «десятки жуликов в день», и, безусловно, скептически относится к их словам.

Вступая в конфронтацию с Китом Шроедером, придерживаясь противоположного мнения о признании Трэвиса Бойетта, он пытается, как ему кажется, уберечь товарища от неблагоприятных последствий. Однако Бернсу не удалось разубедить его. Кит признается: “I believe this guy, and I believe Drumm’s innocent” (там же) (Я верю этому парню, и я верю, что Драмм невиновен).

9. - “The police and prosecutors used a favorite tactic when they produced a jailhouse snitch by the name of Ricky Stone. <…> He was placed in a cell with Donté Drumm for four days, then removed. <…> Stone testified that Donté talked openly about the rape and murder of Nicole <…> (там же) (Полиция и государственные обвинители воспользовались своей любимой тактикой, когда внедрили «нюхача» по имени Рики Стоун в тюрьму. <…> Его поместили в камеру к Донте Драмму на четыре дня, затем перевели. <…> Стоун показал, что Донте открыто говорил об изнасиловании и убийстве Николь <…>);

- Parties – the police (with the help of intermediary – Stone) and the judge (стороны – полиция (через посредника Стоуна) и судья);

- Speaker's intention – to persuade the judge into believing that Donté is guilty (интенция говорящего – убедить судью в том, что Донте виновен);

- Strategy – cooperative (стратегия – кооперативная);

- Tactics – distortion of information (тактика искажения информации);

- Effect – Donté is given neither parole nor pardon (эффект – Донте не дали ни досрочного освобождения, ни помилования).

В данном фрагменте произведения мы вновь становимся свидетелями применения манипулятивной тактики правоохранительными органами. Полиция (вместе с государственными обвинителями) подкупила заключенного, который дал ложные показания против Донте Драмма. По сюжету книги известно, что Стоун впоследствии получил досрочное освобождение.

Пробыв в камере с Донте четыре дня, Стоун не добился никакого признания в убийстве и изнасиловании от сокамерника. Последний был невиновен. Однако полиции нужно было укрепить веру судьи и, в первую очередь, граждан (так как те скептически отнеслись к заключению Драмма) в виновности Донте. Для этого сотрудники правоохранительных органов воспользовались тактикой искажения информации.

10. – “Later in the afternoon, but before the execution, hold a quick press conference and announce that you’re sending in the [National] Guard to quell the uprising in Slone. <…> You got 71 percent, Gill. They love you there. You protect them by sending in the Guard” (там же) (Позже вечером, но перед казнью, проведи короткую пресс-конференцию и объяви, что посылаешь [национальную] гвардию, чтобы подавить восстание в Слоуне. <…> У тебя 71 процент голосов, Джилл. Они любят тебя. Ты защищаешь их, посылая гвардию);

- Parties – governor Gill Newton and the (mostly white) people of Slone (стороны – губернатор Джилл Ньютон и (в основном белые) жители Слоуна);

- Speaker’s intention – to persuade the Slone people into believing that their governor cares for them (интенция говорящего – убедить жителей Слоуна в том, что их губернатор заботится о них);

- Strategy – cooperative (стратегия – кооперативная);

- Tactics – distortion of information (тактика искажения информации), ingratiating (тактика заискивания), method of psychological influence: internalization (прием психологического воздействия: интернализация);

- Effect – the white population of Slone favor the governor (белое население Слоуна благосклонно к губернатору).

В данном примере говорящий (помощник губернатора Ньютона) предлагает Джиллу Ньютону воспользоваться тактикой искажения информации: губернатор объявит о подавлении ожидающегося восстания афро-американской половины жителей города с помощью национальной гвардии. Несмотря на то, что гвардия действительно будет призвана губернатором для подавления восстания, искажение информации все же присутствует: Ньютон, прежде всего, заботится о своей безопасности: “And you take the podium, stare down the crowd, talk about the orderly flow of justice in this state, <…> then, <…> with cameras rolling and the crowd booing and hissing and maybe throwing rocks at you, <…> you deny the request for a reprieve” (там же) (Затем ты взойдешь на подиум, посмотришь на толпу, скажешь об обычном течении правосудия в этом штате, <…> потом, <…> когда камеры будут наезжать, а толпа свистеть и шипеть и, возможно, кидать в тебя камни, <…> ты отклонишь прошение об отсрочке).

Данное предложение дает читателю ясно понять: губернатора ожидает опасность со стороны темнокожих жителей города, так как он намеревается отклонить прошение об отсрочке казни Донте Драмма.

Помимо тактики искажения информации, советник губернатора предлагает последнему воспользоваться тактикой заискивания: предполагается, что белое население, напротив, будет благодарно Ньютону за защиту, ведь на улицы города выйдет национальная гвардия.

Предстоящая речь губернатора, безусловно, будет содержать прием психологического воздействия – интернализацию: слово Ньютона определенно обладает некоторым авторитетом по отношению к населению, что позволяет ему с удвоенной легкостью манипулировать их сознанием.

11. – “They were certain it was arson, but managed to restrain themselves and not make allegations against anyone – on camera. Off camera, they just knew the fire had been started by black thugs” (там же) (Они были уверены, что это поджог, но сумели воздержаться от утверждений, в которых бы обвинили кого-то – на камеру. Вне камеры они знали, что поджог был устроен чернокожими головорезами);

- Parties - Reeva Yarber and local people (стороны – Рива Ярбер и местные жители);

- Speaker’s intention – to hide the toughness of the situation in Slone from the locals (интенции говорящего – скрыть напряженность ситуации в городе Слоун от местных жителей);

- Strategy – cooperative (стратегия – кооперативная);

- Tactics – avoiding telling information in full (тактика уклонения от выдачи полной информации);

- Effect – As the media is silent about the current situation in the city, the locals lack the information of the real state of events (эффект – так как СМИ отмалчиваются по поводу текущей ситуации в городе, местным жителям недостает информации о реальном положении дел в городе).

Чтобы объяснить причину использования тактики уклонения от выдачи полной информации, стоит обратиться к сюжету триллера. Рива Ярбер, мать убитой девушки Николь Ярбер, принимает участие в съемках популярного телешоу, где с жаром повествует о том, что осталось ждать всего неделю до казни «убийцы» ее дочери. В это же время местные темнокожие жители начинают выходить на улицы города, провозглашая невиновность Донте Драмма, чиня беспорядки. Рива Ярбер, безусловно, обеспокоена этим: она недоумевает о причинах такой популярности «убийцы» ее дочери и, не желая обсуждать это перед камерой, попросту отмалчивается.

Местные жители (как белые, так и темнокожие), в свою очередь, в силу недостаточной информированности о текущей ситуации в городе, встревожены вдвойне и интерпретируют некоторые события неверно.

12. - “The allegations that this office received a videotape of a confession by the alleged killer, just before the execution, are simply false. The governor first saw the video yesterday, Friday, approximately sixteen hours after the execution” (там же) (Утверждения о том, что данный офис получал видеозапись с признанием предполагаемого убийцы незадолго до казни – абсолютная ложь. Губернатор впервые увидел пленку вчера, в пятницу, спустя примерно шестнадцать часов после казни);

- Parties – the governor’s office and the people of Slone (стороны – офис губернатора и жители города Слоун);

- Speaker’s intention – the governor’s office wants to convince the locals that the governor didn’t have a chance to watch the video with Boyette’s confession and thus cannot be blamed for not postponing the execution of Donté Drumm (интенция говорящего – работники офиса губернатора хотят убедить местных жителей в том, что у губернатора не было возможности посмотреть видео с признанием Бойетта, а потому он не мог отложить казнь Донте Драмма);

- Strategy – cooperative (стратегия – кооперативная);

- Tactics – distortion of information (тактика искажения информации);

- Effect – the locals were still not satisfied with the governor’s excuse (эффект – местные жители не были удовлетворены оправданием губернатора).

В данном письме, адресованном жителям города Слоун, работники офиса губернатора пользуются тактикой искажения информации. На самом деле, видеозапись с признанием Трэвиса Бойетта (настоящего убийцы Николь Ярбер) присылали на почту офиса, однако советники губернатора решили скрыть данный факт от своего начальника, решив, что данное видео (в котором не содержалось, по их мнению, ни одной неопровержимой улики, подтверждающей вину Бойетта), в случае его обнародования, ставит под угрозу репутацию высокоуважаемых людей города, а именно: судей, прокуроров, полицейских и самого губернатора.

Помимо этого, так как действие происходит в штате Техас, плачевно славящегося репутацией штата с самым большим количеством приводимых в исполнение казней, репутация всей судебной системы штата также под угрозой: если казнили невинного человека один раз, то нет полной уверенности в том, что предыдущие приговоры были вынесены адекватно.

13. – “And so I take it that we, the city, plan to contest the allegations of the lawsuit. Are we seriously going to claim we have no liability? (там же) (Значит, как я понимаю, мы собираемся оспаривать утверждения по делу, рассмотренному в суде. И мы действительно собираемся заявить о том, что на нас не лежит никакой ответственности?);

- Parties – the Slone City Council and the members of an executive session (стороны – консул города Слоун и члены закрытого заседания);

- Speaker’s intention – the Council wants to dissuade the executive session from firing such highly ranked people as the police officers admitting thus that they are not reliable (интенция говорящего – консул хочет разубедить членов закрытого заседания увольнять таких высокопоставленных лиц, как офицеры полиции, признавая тем самым тот факт, что на правоохранительные органы нельзя положиться);

- Strategy – non-cooperative (стратегия – некооперативная);

- Tactics – dissuasion (тактика разубеждения); intimidation (запугивание);

- Effect – the members of the executive session wasn’t convinced by the Council (эффект – члены закрытого заседания не были убеждены доводами консула).

В данной реплике городской консул воспользовался тактикой разубеждения: он боялся подрыва репутации не только офицеров полиции, но и судьи, ранее принявшего решение по делу Донте, и губернатора, который не отсрочил казнь Драмма. Консул пытался запугать членов закрытого заседания, сказав, что ответственность лежит на всех высокопоставленных лицах. Его собеседники не поддались воздействию консула: “The thing for us to do is to admit our police wrong and settle this case” (там же) (Нам остается только признать, что наша полиция совершила ошибку и уладить это дело).

Итак, проанализировав данные примеры, можно сделать вывод о том, что тактика искажения информации и тактика выдвижения условий являются наиболее частотными для юридического дискурса.

Выводы по третьей главе

В данной главе мы перешли непосредственно к манипуляции в юридическом дискурсе. Разграничив понятия «манипуляция» и «воздействие», мы пришли к заключению, что они в корне различаются: манипуляция относится к скрытому воздействию, при котором человек не осознает, что на него оказывается влияние, а влияние, в свою очередь, - открытое и осуществляемое по обоюдному желанию воздействие на слушателя.

Затем мы перешли к манипулятивному воздействию в юридическом дискурсе, присоединяясь к установленному путем длительного наблюдения факту о присутствии манипулятивного аспекта в правовой речи и правовых текстах, в частности в зале судебных заседаний.

Мы также проанализировали некоторые подходы к классификации манипулятивных стратегий, тактик и приемов, как универсальных, так и применяемых непосредственно в юридическом дискурсе.

После этого мы приступили к практической части нашей работы, обратившись к примерам случаев манипулятивного воздействия в юридической терминологии, представленным в романах-триллерах американского писателя Джона Гришэма. Найденные примеры мы классифицировали по следующей схеме: предложение, содержащее пример манипуляции в юридической терминологии; стороны коммуникативного события; интенция говорящего; комуникативная стратегия, использованная в реплике; тактика, прием речевого воздействия; эффект, произведенный на слушателя (адресата манипулятивного воздействия).

На основе проведенного исследования мы пришли к выводу, что факт присутствия манипулятивного аспекта в правовой речи и правовых текстах неоспорим, что доказывается характерными примерами, взятыми как из реальной жизни, так и из художественной литературы (к слову, беря во внимание тот факт, что Джон Гришэм в прошлом практикующий адвокат, можно предположить, что и его примеры, представленные в его юридических триллерах, почерпнуты из реальной жизни).

Проведя анализ примеров манипулятивного воздействия в юридическом дискурсе мы можем заключить, что тактики искажения информации и выдвижения условий как тактики манипуляции в правовой речи встречаются наиболее часто.

Помимо этого, проведенное исследование расширило базу для изучения способов декодирования манипулятивного воздействия в юридическом дискурсе.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Подводя итог исследованию, касающемуся манипулятивного воздействия терминологических единиц в юридическом дискурсе (на примере произведений Джона Гришэма), нами сделан вывод о том, присутствие феномена манипуляции в юридической сфере невозможно отрицать и, скорее всего, невозможно нивелировать, так как люди, так или иначе вовлеченные в сферу закона, права, не теряют «человеческого фактора»: они пользуются речевыми тактиками для достижения определенной желаемой цели, и они неизбежно подвержены воздействию извне.

Говоря о цели нашего исследования, заключающейся в выявлении и декодировании манипулятивных аспектов в юридической терминологии, которой пользуются адвокаты, судьи, прокуроры и других герои романов Дж. Гришэма, можно сказать, что она была достигнута.

Для этого мы изучили историю термина «дискурс», начиная от первого упоминания его в 1952 году З. Харрисом и первого его описания Патриком Серио в 1985 г.

Мы обратились к основным перспективам аналитики дискурса: «московской» и «волгоградской», установив, что понимание дискурса «волгоградской» школой нам ближе, так как ее представители опираются на определение данного феномена, представленное Н. Д. Арутюновой, представлявшей дискурс как связный текст в совокупности с экстралингвистическими факторами.

Уделили мы также внимание трем классам употребления термина «дискурс»: лингвистическое употребление (уточнение традиционных понятий речи, текста и диалога); употребление, уточняющее существующие понятия стиля; употребление дискурса как идеального вида коммуникации, осуществляемого в максимальном отстранении от социальной реальности. Второй класс, указывающий на лимитированность субъекта и сферы общения, наиболее полно отвечает сфере наших научных интересов, так как рассматриваемый нами юридический дискурс, безусловно, обладает вышеперечисленными характеристиками.

Далее мы проследили этимологию термина «дискурс», что от французского “discourse” означает «речь, процесс языковой деятельности». После мы обратились к различным пониманиям этого термина учеными-исследователями, остановившись в конечном итоге на определении нидерландского ученого Тёна ван Дейка, понимающего дискурс как коммуникативное событие.

Мы также нашли целесообразным разграничить понятия «текст» и «дискурс», которые, несмотря на ряд общих черт, все же не следует путать.

Затем мы проанализировали основные характеристики, типы и компоненты дискурса, а также координаты, с помощью которых он определяется. Относительно типов мы установили, что первый тип из двух представленных В. Е. Чернявской (коммуникативное событие и совокупность тематически соотнесенных текстов) наиболее близок нам, так как он указывает на ограниченный характер коммуникативного пространства. Юридический дискурс, безусловно, отличается тем же.

Далее мы перешли к юридическому дискурсу. Мы уделили внимание дихотомии понятий «правовой язык» и «язык права», берущей начало в 40-х гг. ХХ века в Польше, заключив в конечном итоге, что в ходе дальнейшего исследования целесообразно пользоваться понятиями «правовая речь» и «правовые тексты», так как язык должен обладать определенным набором характерных черт, без которых его нельзя назвать «языком», и в данном случае понятие «язык права» можно считать фактической ошибкой.

После, скомпилировав определения ван Дейка, О. А. Крапивкиной и Л. А. Непомилова, мы вывели собственную дефиницию «юридического дискурса», который понимаем как коммуникативное событие, имеющее правовую основу, где коммуниканты (или один из них) апеллируют определенными речевыми клише, присущими правовой речи и правовым текстам.

Впоследствии мы перешли к объяснению институционального характера юридического дискурса. Для этого мы проследили его основные признаки, компоненты, необходимые для описания институционального дискурса на примере юридического, касаясь его участников, хронотопа, целей, ценностей, стратегий, тематики, разновидностей и жанров, прецедентных текстов и дискурсивных формул. Указали мы также, следуя классификации Н. Ф. Ковкель, структурные элементы юридического дискурса, куда входят тексты источников права, прикладные, учебные и научные правовые тексты, прикладная правовая речь, научная правовая речь, а также правовая речь образовательного процесса.

Следующей ступенью нашего исследования стало изучение манипулятивного аспекта, присутствующего в юридическом дискурсе. Для начала мы разграничили понятия «манипуляция» и «влияние», так как их зачастую не дифференцируют, что в корне неверно, так как это два принципиально разных понятия.

Нами были также рассмотрены основные коммуникативные стратегии и тактики с позиции речевой манипуляции.

Далее наше внимание сосредоточилось на манипулятивных аспектах непосредственно в юридической сфере. Сперва мы обратились к стратегиям, тактикам и приемам речевого воздействия, применяемых в самых различных дискурсах, в том числе и в юридическом.

После мы перешли к факту манипуляции в суде, ведь для американской судебной практики (а именно ей мы уделяем особое внимание в нашем исследовании, так как Джон Гришэм – представитель именно этой практики) характерно почти повсеместное присутствие присяжных заседателей, а они (по убеждению многих исследователей и нашему собственному) наиболее часто из всех участников судебного процесса подвержены манипулятивному воздействию. Затем мы рассмотрели примеры использования манипуляции в юридической терминологии, почерпнутые из романов-триллеров Джнона Гришэма. Найденные примеры мы классифицировали согласно следующей схеме: 1) предложение, содержащее пример манипуляции в юридической терминологии; 2) стороны коммуникативного события; 3) интенция говорящего; 4) комуникативная стратегия, использованная в реплике; 5) тактика, прием речевого воздействия; 6) эффект, произведенный на слушателя (адресата манипулятивного воздействия).

На основании проведенного анализа примеров использования манипулятивных стратегий, тактик и приемов мы сделали вывод о том, что для манипуляции в юридическом дискурсе наиболее характерными речевыми тактиками являются тактика искажения информации (включающей ложную ссылку на авторитет, прием ложного отождествления, тактику уклонения от выдачи полной информации), а также тактики условия.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Арутюнова Н. Д. Дискурс [Текст] / Н. Д. Арутюнова // Лингвистический энциклопедический словарь / – М.: Советская энциклопедия, 1990. – С. 136-137.
2. Блакар Р. М. Язык как инструмент социальной власти [Текст] / Р. М. Блакар // Язык и моделирование социального взаимодействия / – М.: Прогресс, 1987. – С. 88-125.
3. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования [Текст] – М.: URSS, 2007. – 144 с.
4. Горбунов А. Г. Дискурс как новая лингвофилософская парадигма [Текст] – Ижевск: Изд-во Удмуртского университета, 2013. – 56 с.
5. Гурочкина А. Г. Манипулирование в лингвистике [Текст] : Т.3 / А. Г. Гурочкина // Известия Российского государственного педагогического ун-та им. А. И. Герцена / – СПб., 2003 – № 5. – С. 136-141.
6. Демьянков В. З. Интерпретация политического дискурса в СМИ [Текст] – М.: Изд-во Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, 2003. – 133 с.
7. Доценко Е. Л. Психология манипуляции. Феномены, механизмы и защита [Текст] – М.: ЧеРо, Издательство МГУ, 1997. – 344 с.
8. Дюбуа Д. Французский лингвистический словарь [Текст] / Д. Дюбуа, М. Джиакомо // – Larousse-Bordas: VUEF, 2002. – 568 с.
9. Иссерс О. С. Коммуникативные стратегии и тактики русской речи [Текст] – М.: Издательство ЛКИ, 2008. – 288 с.
10. Карасик В. И. О категориях дискурса [Текст] / В. И. Карасик // Языковая личность: социолингвистические и эмотивные аспекты: сб. науч. тр. / – Волгоград: Перемена, 1998. – С. 185-197.
11. Карасик В. И. О типах дискурса [Текст] / В. И. Карасик // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. тр. / – Волгоград: Перемена, 2000. – С. 5-20.
12. Карасик В. И. Языковой круг: язык, концепты, дискурс [Текст] – Волгоград: Перемена, 2002. – 331 с.
13. Ковкель Н. Ф. Основные элементы структуры правового языка [Текст] / Н. Ф. Ковкель // Вестник Пермского университета / – Пермь, 2013. – № 4. – С. 44-51.
14. Леонтьев А. Н. Деятельность. Сознание. Личность [Текст] – М.: Политиздат, 1975. – 130 с.
15. Макаров М. Л. Интерпретативный анализ дискурса в малой группе [Текст] – Тверь: Тверской государственный университет, 1998. – 200 с.
16. Мальцева В. А. Речевые тактики судебного спора [Текст] / В. А. Мальцева // Бизнес в законе / – СПб., 2012. – № 3. – С. 95-103.
17. Морозова Л. А. Юридическая техника (обзор материалов научно-методического семинара). (Начало) [Текст] / Л. А. Морозова // Государство и право / – М.: Наука, № 11, 2000. – С. 108 – 120.
18. Нелюбин Л. Л. Толковый переводоведческий словарь [Текст] – М.: Флинта, 2003. – 320 с.
19. Руберт И. Б. Текст и дискурс: к определению понятий [Текст] / И. Б. Руберт // Текст и дискурс: проблемы экономического дискурса: сб. науч. ст. / – СПб.: Изд-во СПбГУЭФ, 2001. – С. 23-38.
20. Серио П. О языке власти: критический анализ [Текст] : Т.1. / П. Серио // Философия языка: в границах и вне границ: Междунар. сер. Монографий / – Харьков: Око, 1993. – С. 83-100.
21. Сиротинина О. Б. Тексты, текстоиды, дискурсы в зоне разговорной речи [Текст] / О. Б. Сиротинина // Человек – текст – культура : монография / под ред. Н. А. Купиной, Т. В. Матвеевой. – Екатеринбург: Изд-во Урал. гос. ун-та, 1994. – С. 105-139.
22. Соссюр Ф. Труды по языкознанию [Текст] – М.: Изд-во иностр. лит., 1977. – 454 с.
23. Социальная психология личности в вопросах и ответах [Текст] : Учеб. пособие / под ред. В. А. Лабунской. – М.: Гардарики, 1999. – 397 с.
24. Степанов Ю. С. Альтернативный мир, дискурс, факт и принцип причинности [Текст] – М.: РГГУ, 1995. – 432 с.
25. Тюпа В. И. Аналитика художественного (Введение в литературоведческий анализ) [Текст] – М.: Лабиринт; РГГУ, 2001. – 192 с.
26. Чернявская В. Е. Дискурс как объект лингвистических исследований [Текст] / В. Е. Чернявская // Текст и дискурс. Проблемы экономического дискурса: сб. науч. тр.: гос. ун-т экономики и финансов / – СПб.: ГУЭФ, 2001. – С. 11-22.
27. Шепелев А. Н. Язык права как самостоятельный функциональный стиль [Текст] : дис…канд. юрид. наук: 12.00.01 / А. Н. Шепелев. – Тамбов, 2002. – 217 с.
28. Шмелева Т. В. Модель речевого жанра [Текст] / Т. В. Шмелева // Жанры речи / – Саратов: Изд-во ГосУНЦ «Колледж», 1997. –Вып.1. – С. 88-99.
29. Шугрина Е.С. Техника юридического письма [Текст] : учеб.-практ. пособие / Е. С. Шугрина. – 3-е изд. – М.: Дело, 2001. – 272 с.
30. Cynthia B. Roy. Interpreting as a Discourse Process [Текст] – NY: Oxford University Press, 2000. – 152 p.
31. Gizbert-Studnicki T. Zeszyty Naukowe Universytetu Jagiellonskiego. Prace prawnicze [Текст] – Krakow: PWN, 1972. – 264 s.
32. Gold V. Psychological Manipulation in the Courtroom [Текст] : Vol.66 / V. Gold // Nebraska Law Review / – Loyola, 1987. – № 3. – P. 561-583.
33. Grisham J. The Confession [Текст] – NY: Dell, a division of Random House, Inc., 2011. – 515 p.
34. Grisham J. The Pelican Brief [Текст] – NY: Bantam Dell, a division of Random House, Inc., 2003. – 436 p.

# Hornby A. S. Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English [Текст] – Oxford: Oxford University press, 8th edition, 2013. – 1796 p.

1. Seriot P. Analyse du discours politique soviОtique [Текст] – Paris: IMSECO, 1985. – 362 p.
2. Stubbs M. Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis of Natural Language [Текст] – Oxford: Blackwell, 1983. – 272 p.
3. Teun Van Dijk. Ideology: Multidisciplinary Approach [Текст] – London: Sage, 1998. – 365 p.

# Webster N. Webster’s Third New International Dictionary of the English language [Текст] : 3rd edition / Springfield, Massachusetts: G. & C. Merriam Company, Publishers, 3rd edition, 1966. – 2662 p.

1. Wroblewski W. Jezyk prawny i prawniczy [Текст] – Krakow: PWN, 1948. – 244 s.